02 2023 SINCE 1986 ひらがなタイムズ

令和 5 年 1 月 20 日発行 | 毎月 1 回 20 日発行
通巻 436 号 ISSN 1348-7906

880 円

HIRAGANA TIMES.

こころを磨(みが)く言葉(ことば)と歌(うた)

Words and Poems to Improve Your Heart

鶴来（つるぎ）

TSURUGI

2022
Good Luck Cranes - Mother Earth
鶴 - 生命アルものタチノ愛（つる いのち あい）

© BUNTA iNOUE

Text 文（ぶん） by SAWAGUCHI Shota 澤口翔太（さわぐちしょうた）

In Japan, the crane is a symbol of good fortune.

日本では、鶴は縁起の良い動物の象徴です。

"Cranes are heavenly animals because their voices can reach far and wide. Cranes are a symbol of marital harmony because they spend their entire lives together in pairs. They are a symbol of longevity because they have a long lifespan among birds." With these auspicious legends, they are used in many works of art and ornaments, including traditional performing arts.

「鶴の声は遠くまでよく届くため、天上に住む動物である。鶴はつがいで一生を一緒に過ごすため、夫婦円満の象徴である。鶴は鳥の中では寿命が長いため、長寿の象徴である」。縁起の良いこれらの言い伝えにより、伝統芸能をはじめ、多くの芸術作品や装飾品に用いられています。

There are also many locations whose names are associated with cranes throughout Japan. For example, the area around the Tsuruginomiya Shrine (today's Kinkengu Shrine) that is said to have been founded in 95 B.C., was named *tsurugi* (crane come) because the sound "*tsuru*" in "crane" is the same as that of the "*tsuru*" in the word meaning "sword." It is also known as a place with many legends.

また、鶴にちなんだ地名も日本中に数多く残されています。例えば、紀元前95年に創建されたと伝わる神社・劔宮（現在の金劔宮）のある周辺は、劔と鶴の音（つる）が同じことから鶴来と名付けられ、数々の伝説が残される土地として知られています。

A crane that dances beautifully and spreads good luck. The cover illustration of this issue is based on the wish that cranes, the sacred symbol, will be descended and bring blessings around the world.

美しく踊り、幸運を振りまく鶴。今号の表紙絵には、そんな霊験あらたかな鶴が世界中に舞いおり、祝福をもたらすようにという願いが込められています。

Contents
目次

February 2023
NO. 436

JAPAN Art

04 Japan Artist
ジャパン アーティスト

50 JAPAN Style
ジャパン スタイル

Hiragana Times EXPO

12 World Pavillion
ワールドパビリオン

14 Japan + ×♡
ジャパン タス ケ アイ

Japan Trend

18 Spotlight
スポットライト

44 Topics & Events
トピックス&イベント

46 JAPAN Products
ジャパン製品

48 Fashion
ファッション

People

38 Person of the Hour
時の人

JAPANese News

22 News Review
ニュースからまなぶ

23 New Expressions & Buzzwords
新語・流行語

24 Close Up Japan
クロースアップ・ジャパン

Nihongo Spirit

26 Japanese Language Journey to the Society of Co-existence
共 存社会への旅〜日本語道〜

30 Idioms
イディオム

32 Nihongo Spirit
日本語道

Live in Japan

36 Visas & Practical Advice for Living in Japan 日本でのビザと生活 習 慣

How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.

「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方

ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成、今月号の ID と PW を入 力するとアプリでも読むことができます。

This Month's issue ID & Code
今月号の ID とパスワード
ID:
PW:

To Our Readers 読者の皆様へ

In order to make the magazine even better, Hiragana Times welcomes your comments and suggestions. Write your name, gender, age, nationality, and send this information to us by postcard or e-mail. If you would like to receive a gift from us, please write your address, the gift name and your phone number. Competition closes on the 5th of every month. Winners will be selected by lottery and receive gifts directly.

より良い誌面にするため、ひらがなタイムズでは皆様からのご意見やご感想をお待ちしております。氏名、性別、年齢、国籍をお書きの上、はがき、または E メールでお送りください。読者プレゼントをご希望の方は、郵便番号、住所、商品名、電話番号もお書きください。毎月 5 日締め切り。応募数の多い場合は抽選。結果は発送をもってかえさせていただきます。

〒 151-0062 東京都渋谷区元代々木町 10-10 第 6 まつしまビル 3F ひらがなタイムズ編集部
address 3F, 6th-Matsushima Bldg., 10-10 Shibuya-ku, Tokyo 151-0062, Editorial Dept., Hiragana Times
tel 050-5490-2492
mail editor@hiraganatimes.com
web hiraganatimes.com

* Prices for products generally do not include sales tax.
The events on pages 44-45 may be postponed due to COVID-19.

商品の価格は原則的に税別で表記しています。
44-45 ページのイベントは新型コロナウイルスの影響で予定が変更になることがあります。

Published and Edited 発行・発売 | Hiragana Times, Incorporated 株式会社ひらがなタイムズ
Publisher 発行人 | TARUISHI Koji 樽石幸治
Editor in Chief 編集人 | TARUISHI Koji, HASEGAWA Katsuyuki 樽石幸治、長谷川勝行
Assistant Editor 編集アシスタント | SAWAGUCHI Natsuki 澤口夏紀
Proofreaders 校正 | Mary LE, TATEISHI Saeko, TANAKA Miyuki
メリー・レ、タテイシサエコ、田中美雪
Multi-Level Text Recording マルチレベル・テキスト音声 | ONO Keiko, Dominic ALLEN
小野慶子、ドミニク・アレン
Design | Snapask (Holdings) Inc. Kao 高郡悦 、Iris 張尹程
DTP | SEKI Natsuko, SUZUKI Yusuke 関なつこ、鈴木勇介
WEB | HASEGAWA Riki 長谷川理樹

Kazuraki
葛城（かづらき）

Aoi no u e
葵上（あおいのうえ）

心を豊かにする言葉

Words and Poems to Improve Your Heart

翁 Okina

こころを磨く言葉と歌

Text 文：SAWAGUCHI Shota 澤口翔太　Photos 写真（P6-7, 10）：MOTOYAMA Ryuto 元山龍斗

Nohgaku is like a song-and-dance drama, but it is also ritualistic. In this issue of Japan Artist, we continue our discussion of the universal appeal of Nohgaku, one of Japan's traditional performing arts, with *Nohgaku* master OKURA Genjiro, as in the previous issue.

歌舞劇のようで、儀式めいてもいる能楽。今回のジャパンアーティストでは、そんな日本の伝統芸能である能楽の普遍的な面白さを、前号に引き続き能楽師の大倉源次郎さんに語っていただきます。

"It is said that ancient Japan was a matrilineal society. At that time, people of a patrilineal society came from the mainland area of the continent and they mingled with each other, which was the nation of Japan."

「古代の日本は母系社会であったと言われています。そこに大陸から父系社会の民族がやって来て混じり合ったのが、日本という国です」。

"Japan is a long country from north to south, with four distinct seasons. Thus, Hegemonists have come from both the north and the south. However, the temperatures vary widely, and the land is small. It is believed that the culture of helping each other rather than fighting was nurtured, helped in part by the fact that the indigenous Yamato people had built a matrilineal society."

「日本は南北に長い国で、四季がはっきりしています。覇権主義者は、北からも南からもやって来ました。しかし寒暖差が激しく、国土は狭い。先住民である大和民族が母系社会を築いていたことなども手伝って、争うよりも助け合う文化が育まれたと考えられています」。

"They were able to unite into a single society by teaching each other their lifestyles and cultures, including their respective religions. This trend can be traced back to the origins of Noh drama."

「それぞれの宗教を含む生活様式や文化を教え合いながら、ひとつの社会にまとまっていったのです。この流れは能楽の成り立ちにも通じます」。

"In *Nohgaku*, there are three percussion instruments: the *kotsuzumi* (small drum), the *otsuzumi* (large drum), and the taiko (drum). The design of the *kotsuzumi* is exactly the same as the African talking drum. The other *otsuzumi* is the janggo from the Korean peninsula. The *taiko* is a smaller version of the Gagaku drum and has its roots in Tang (present-day China). When considered in this way, the musical composition of *Noh* plays seems to symbolize a dynamic set of ethnic groups."

提供　公益社団法人能楽協会

「能楽には、小鼓、大鼓、太鼓という3つの打楽器があります。このうち、小鼓のデザインはアフリカのトーキングドラムと全く一緒なんですよ。もう1つの大鼓は朝鮮半島の杖鼓。太鼓は雅楽の太鼓を小さくしたもので、唐（現在の中国）にルーツがあります。そのように考えたら、能楽囃子の構成は民族のダイナミックな集合を象徴しているようにも思えてきます」。

In researching the roots of the Noh instruments, Okura realized that the origins of Noh play were linked to the process by which tribes and indigenous peoples from the main continent gathered to build a nation, aspiring for peace despite conflicts.

大倉さんは能楽の楽器のルーツを独自に研究する中で、能楽の成り立ちが、大陸から集ってきた部族と先住民が争いながらも平和を志し国を作り上げていった過程とリンクすることに気づいたそうです。

There are around 240 Noh plays, which are divided into five categories: *kami* (god), *otoko* (man), *onna* (woman), *kurui* (crazy), and *oni* (demon). Many of the performances feature protagonists who are defeated or eliminated, and the story appeals to the danger of power deviating and the preciousness of diversity in a way that is hard to imagine from the feudalistic values of the Middle Ages.

能楽には240曲前後の演目があり、それらは「神、男、女、狂、鬼」の5種類に分けられます。討たれる者、排除される者を主人公とした演目も多く、封建主義的な中世の価値観からは想像できないほど、暴走する権力の危うさ、多様性の尊さを物語で訴えています。

Such a spirit of Nohgaku is well expressed in the special performance "Okina", which is said to be "*Noh* but not *Noh*."

そうした能楽の心は、「能にして能にあらず」と言われる特別な演目「翁」によく表れています。

"'Okina' is a given at the beginning of the play, recounting the creation of heaven and earth. In this performance, Okina chants ancient incantations and the most advanced songs of the time, *kotohogi* (celebration), and Chinese poetry in turn, and the performance ends. By chanting in multiple languages, ancient and modern, Okina says, 'Let's create a future where everyone here can laugh happily!' and pray for peace under heaven."

国立能楽堂

こくりつのうがくどう

National Noh Theatre

「『翁』は、舞台の初めに演じられ、天地開闢の様子を再現します。この演目は、翁が古代の呪文、当時の最先端の歌謡、言祝ぎ（祝賀）、漢詩を順番に謡って（声に節をつけて唱えること）終わります。古代と現代の複数の言語を使って謡い、『ここにいるみんなで幸せに笑える未来をつくろう！』と天下泰平を祈るわけです」。

"In ancient Japan, "Okina" was performed every year in various places. Let's all help each other, gather good things together, and live joyfully with abundant harvests. 'Okina' is a wonderful art form that chants such values."

「昔の日本では、毎年各地で『翁』が演じられていました。みんなで助け合い、良いところを集めて、豊かな実りを得て楽しく生きよう。『翁』は、そんな価値観を謡う素晴らしい芸能です」。

"I believe these values are supported by a culture that values the spirit of words. For example, in the play 'Takasago,' there is a line that says, '*Koto no hagusa no tsuyu no tama, kokoro wo migaku tane to narun* (The dewdrops of *Kotonoha* grass, will become the seeds that polish the heart)'."

枕慈童（まくらじどう）

Makura Jidou

「こうした価値観は、言霊を大切にする文化に支えられていると私は思います。たとえば『高砂』という演目には、『言の葉草の露の玉、心を磨く種となりて』という一節が出てきます」。

"'*Kotonohagusa*' means 'words.' From them, I select beautiful words like '*tsuyu no tama* (dewdrops)' and create waka poems. It conveys the virtue of waka poetry, which focuses on the beauty of all things and expresses it."

「『言の葉草』というのは『言葉』です。その中から、『露の玉』のような美しい言葉を選び、和歌をつくる。あらゆるものの美しさに目を向け表現する和歌の徳を伝えているわけです」。

"However, no matter how good the words, or '*tane* (seeds),' are, they will not bloom or bear fruit if the recipient does not have the soil within him or her. That is why I urge people to cherish words and enrich their minds through mutual study."

能楽師（のうがくし）の大倉源次郎（おおくらげんじろう）さん

Noh Performer, OKURA Genjiro

「ただ、どんなに良い言葉、つまり『種』を渡しても、受け取った人の中に土壌がなければ花は咲かず、実もつけません。だからこそ、言葉を大切にして、お互いに勉強して心を豊かにしようと諭しているんです」。

"Although it is on the wane compared to ancient times, there is still the annual *Uta Kai Hajime* (a cultural event in which tanka poems are collected not only from Japan but from all over the world, and the best works are selected and recited with the participation of the people) at the beginning of each year. The culture of poetry, which has been handed down since the time of the gods, is still alive."

「古代に比べれば衰退気味ですが、現在でも年の初めには宮中の歌会始（日本のみならず、世界中から短歌を集め、優れた作品を選んで詠む国民参加の文化 行 事）があります。神代の昔から受け継いできた『歌』の文化は、まだ生きています」。

"In Japanese mythology, two gods, Izanagi and Izanami, come down from the heavenly realm to earth to create a country. They said at that time, 'Let us create a good country on earth.' They declared that they would make this world good, not before they are born or after they die.'"

「日本の神話では、イザナギ、イザナミという 2 人の神様が天上の世界から地上に降りてきて国を創ります。二神はそのときに『地上に良い国を創ろう』と言うんです。生まれる前でも、死んだ後でもなく、この世界を良いものにしようと宣言する」。

"In such a land, we are now making history. These are extraordinary times. Science and technology are advancing at a pace never seen before in human history, and dialogue among religions is active. I think people all over the world are feeling the same kind of impasse that existed during the Industrial Revolution."

「そういう土地に、僕たちは歴史を重ねています。今はとんでもない時代です。人類史にないスピードで科学技術が発展し、諸宗 教の対話も活発に行われています。産 業 革命のときのような行き詰まりを、世界中の人々が感じているのではないかと思います」。

"That's why we need a spiritual cultural awakening from now on. I am now proposing a project to visit various places around the world to play kotsuzumi drums that are scattered all over the world. I would like to utilize the *kotsuzumi* not as works of art to be stored away in museums, but to introduce the wisdom of coexistence found in traditional Japanese culture to the world. That is how I see it."

「だからこそ、これから精神的な文化覚醒させる必要がある。僕は今、世界中に散らばっている小鼓を打って周るプロジェクトを各地に提案しています。小鼓を美 術 品として博物館に死蔵するのではなく、日本の伝統文化の中にある共生の知恵を世界に紹介するために活かしたい。そんなふうに考えています」。

Okura has lived in the world of tradition since his childhood and has traveled around Japan learning living history from his venerable predecessors. His unique insights, based on objective facts, give a sense of dynamism to his knowledge that cannot be obtained from books alone.

大倉さんは、幼 少 期より伝統の世界に生き、日本各地を周って由緒ある先人たちから生きた歴史を学んできたそうです。客観的な事実を踏まえて語られる独自の考察からは、書物だけでは得られない知識の躍動感のようなものが感じられます。

Although he is a *Noh* performer who has mastered his art to the point of becoming a living national treasure, Okura humbly continues to learn and spread the knowledge and aesthetic sensibilities he has gained from his studies. His honest way of life, in which he never forgets his respect for and interest in all things, truly embodies the culture of *Kotonohagusa*.

人間国宝となるほど道を極めた能楽師でありながら、現在も謙虚に学び続け、そこから得た知見や美意識を広く伝えようとする大倉さん。万物への敬意と興味を忘れない素直なその生き方は、まさに言の葉草の文化を体現しています。

DOMINICA PAVILION

ドミニカ パビリオン

The Dominican Republic's beautiful Caribbean Sea and Abundant Fruits and Vegetables

ドミニカの美しいカリブの海、そして恵み豊かな果実や野菜たち

Dominican Embassy × Gakyojin BUNTA iNOUE

ドミニカ大使館 × 画狂人 井上文太

In recent years, the Dominican Republic has boasted one of the highest growth rates in the world. Agriculture, which supports the foundation of this country, has an undiscovered connection with Japan.

近年、世界トップレベルの成長率を誇るドミニカ共和国。その土台となる農業には、日本との知られざるつながりがあります。

The country's crops and food culture were further enriched by Japanese immigrants in the 1950s. This is because the immigrants brought many types of crop seeds, such as vegetable seeds from Sakata Seed Corporation (Japan's leading seed producer), which took root through their efforts and agricultural wisdom.

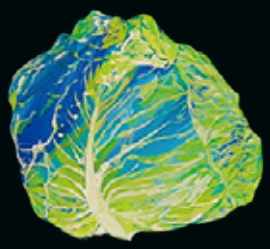
同国の農作物と食文化は、1950年代に日本人が移住したことで、より豊かになりました。サカタのタネ（日本を代表する種苗会社）の野菜の種をはじめ、多くの作物の種を移住者が持ち込み、懸命な努力と農業の知恵で根付かせたからです。

This work showcases the colors of the Dominican Republic's flag with fruits and vegetables surrounded by a laurel tree, which also appears on the national emblem. The fresh blue background represents the beautiful ocean, also known as the Hawaii of the Caribbean.

今回の作品は、ドミニカ共和国の国旗の色を果物と野菜で表現し、その周囲を国章にも描かれる月桂樹で縁取っています。また、背景の爽やかなブルーは、カリブのハワイとも呼ばれる美しい海を表しています。

The bananas and coffee beans depicted are crops that are native to the Dominican Republic. The vegetables were spread in the country by Japanese immigrants. The fresh, dancing, energetic crops seem to suggest a bright future for the Dominican Republic and Japan.

描かれているバナナとコーヒー豆は、ドミニカ共和国が特産の農作物。野菜類は日本人移住者が同国で広めたものです。瑞々しく踊るエネルギッシュな作物たちは、ドミニカ共和国と日本の明るい未来を暗示しているかのようです。



2022
Crops and Seas of the Dominican Republic
ドミニカ共和国の作物と海

© BUNTA iNOUE

2022

Japanese Language Journey to the Society of Co-existence
共存社会への旅～日本語道～
きょうぞんしゃかい　たび　にほんごどう

Japanization of Foreign Culture and Co-existence
外国文化の日本化と共存
がいこくぶんかのにほんかときょうぞん

1. Izanami: From a Western perspective, Japan is an island nation located at the easternmost tip of the Eurasian continent.

いざ波：西洋から見れば、日本は
izanami: seiyou kara mireba, nihonn ha
Izanami Western from a perspective Japan

ユーラシア大陸の最東端に
yu-rashia'tairiku no sai'toutann ni
the Eurasian continent of the easternmost tip at

位置する島国です。
ichi suru shimaguni desu.
located an island nation is

2. Izanagi: Because of its isolated environment, Japan showed interest in foreign cultures and actively adopted them.

イザ凪：日本は孤立した環境
izanagi: nihonn ha koritsu shita kannkyou
Izanagi Japan isolated its environment

ゆえに外国文化に興味を
yue ni gaikoku'bunnka ni kyoumi wo
because of foreign cultures in interest

示し、積極的に取り入れました。
shimeshi, sekkyoku'teki ni toriire mashita.
showed and actively adopted them

3. Izanami: In ancient times, it evolved by taking Chinese characters and Buddhism mainly from China and rearranging it to fit the Japanese style.

いざ波：古くは主に中国から
izanami: furuku ha omo ni chuugoku kara
Izanami in ancient times mainly China from

漢字や仏教などを取り入れ、
kannji ya bukkyou nado wo toriire,
Chinese characters and Buddhism by taking and

日本風にアレンジして進化させました。
nihonn'fuu ni arennji shite shinnka sase mashita.
to fit the Japanese style rearranging it evolved

4. Izanagi: Buddhism was born in India and came to Japan via China. Although it declined in India and China, it is still spiritually and culturally integrated in Japanese society.

イザ凪：仏教はインドで生まれ、
izanagi: bukkyou ha inndo de umare,
Izanagi Buddhism India in was born and

中国を経由して日本に伝わりました。
chuugoku wo keiyu shite nihonn ni tsutawari mashita.
China via Japan to came

インド、中国では衰退していきました
inndo, chuugoku deha suitai shite iki mashita
India (and) China in it declined

が、日本社会では今も
ga, nihonn'shakai deha ima mo
although Japanese society in still

精神的にも文化的にも溶け込んでいます。
seishinn'teki ni mo bunnka'teki ni mo tokekonnde i masu.
spiritually and culturally it is integrated

5. Izanami: *Zen*, which blossomed in Japan, has spread throughout the world as Japanese culture. *Shojin ryori* (vegetarian cuisine), which was born out of Buddhist practice, is another example of healthy food.

いざ波：日本で開花した禅は、
izanami: nihonn de kaika shita zenn ha,
Izanami Japan in which blossomed zen

日本のカルチャーとして世界に
nihonn no karucha- to shite sekai ni
Japanese culture as the world throughout

広まっています。仏教の修行から
hiromatte i masu. bukkyou no shugyou kara
has spread Buddhist practice out of

生まれた健康食の精進料理も
umareta kennkou'shoku no shoujinn'ryouri mo
which was born healthy food of Shojin ryori

その一つです。
sono hitotsu desu.
another example is

English+ Japanese | English | Japanese | Japanese Text

6. Izanagi: The Japanese are adept at thoroughly pursuing tastes that suit the Japanese palate and evolving existing dishes into something new.

イザ凪：	日本人は	日本人の	舌に	合わせた	おいしさを	徹底的に	追求し、
izanagi:	nihonnjinn ha	nihonnjinn no	shita ni	awaseta	oishisa wo	tettei'teki ni	tsuikyuu shi,
Izanagi	the Japanese	Japanese	the palate	that suit	tastes	thoroughly	pursuing and

既存の	料理を	新しい料理	のように	進化させること	が	得意	です。
kizonn no	ryouri wo	atarashii ryouri	no you ni	shinnka saseru koto	ga	tokui	desu.
existing	dishes	something new	into	evolving	at	adept	are

7. Izanami: In recent years, *ramen* and many other dishes have spread throughout the world as "Japanese cuisine."

いざ波：	近年	では	ラーメン	をはじめ、	たくさんの	料理が	「日本料理」
izanami:	kinnnenn	deha	ra-menn	wo hajime,	takusann no	ryouri ga	"nihonn'ryouri"
Izanami	recent years	in	ramen	and	many	(other) dishes	Japanese cuisine

として	世界	に	浸透しています。	
to shite	sekai	ni	shinntou shite i masu.	
as	the world	throughout	have spread	

8. Izanagi: While foreign foods are being fused to be more Japanese, other world cuisines such as Chinese, Korean, and Western cuisines are also being eaten together.

イザ凪：	外国の	食べ物が	日本化する	一方で、	それとは別に、	中国料理、
izanagi:	gaikoku no	tabemono ga	nihonn'ka suru	ippou de,	sore toha betsu ni,	chuugoku'ryouri,
Izanagi	foreign	foods	are being fused to be more Japanese	while	other	Chinese [cuisine]

韓国料理、	西洋料理	などの	世界の	料理	も	共存して	食べられています。
kannkoku'ryouri,	seiyou'ryouri	nado no	sekai no	ryouri	mo	kyouzonn shite	taberarete i masu.
Korean [cuisine]	(and) Western cuisines	such as	world	cuisines	also	together	are being eaten

9. Izanami: World alcoholic beverages such as beer, wine, and whiskey, which came from the West, are also coexisting with *sake* and *shochu*.

いざ波：	西洋	から	入ってきた	ビール	や	ワイン、	ウイスキー
izanami:	seiyou	kara	haitte kita	bi-ru	ya	wainn,	uisuki-
Izanami	the West	from	which came	beer	and	wine	whiskey

などの	世界の	お酒	も、	日本酒	や	焼酎	と
nado no	sekai no	osake	mo,	nihonn'shu	ya	shouchuu	to
such as	world	alcoholic beverages	also	sake	and	shochu	with

共存して飲まれています。	
kyouzonn shite nomarete i masu.	
are coexisting [and being drunk]	

10. Izanagi: Tea (green tea), which came from China, is now an indispensable drink in daily life, but coffee and black tea from the West are equally prevalent.

イザ凪：	中国	から	入ってきた	お茶	（緑茶）は、	今や	日常生活
izanagi:	chuugoku	kara	haitte kita	ocha	(ryokucha) ha,	ima ya	nichijou'seikatsu
Izanagi	China	from	which came	tea	green tea	now	daily life

に	欠かせない飲み物	です	が、	西洋	から入ってきた	コーヒー	や
ni	kakase nai nomimono	desu	ga,	seiyou	kara haitte kita	ko-hi-	ya
in	an indispensable drink	is	but	the West	from	coffee	and

紅茶も	同様に	浸透しています。	
koucha mo	douyou ni	shinntou shite i masu.	
black tea	equally	are prevalent	